



**ISTITUTO CULTURALE  
LADINO  
SAN GIOVANNI DI  
FASSA/SÈN JAN (TN)**

Verbale di deliberazione  
del Consiglio di Amministrazione  
n. 8

**OGGETTO:**

**Situazione e organizzazione interna dei  
Servizi linguistici**

Il giorno **29 MARZO 2021** ad ore  
**17.30**

presso la sede dell'Istituto in San Giovanni di  
Fassa/Sèn Jan,

in seguito a convocazione disposta con avviso  
ai consiglieri, si è riunito

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

in seduta ORDINARIA sotto la presidenza  
della

**PRESIDENTE LARA BATTISTI**

Presenti:

**FRANCESCO DELLANTONIO**

**MATTEO PLONER**

**ULRIKE KINDL**

**CARLO DELUCA**

**MARICA RIZ**

Assenti giustificati:

Assiste: ///

LA DIRETTRICE DELL'ISTITUTO **dott.ssa  
SABRINA RASOM**, che svolge le funzioni di  
Segretario.

**ISTITUT CULTURAL  
LADIN  
SAN GIOVANNI DI  
FASSA/SÈN JAN (TN)**

*Verbal de deliberazion  
del Consei de Aministrazion  
n. 8*

*SE TRATA:*

*Situazion e organizazion interna di Servijes  
linguistics*

*Ai 29 DE MÈRZ 2021 da les 17.30*

*te senta de l'Istitut Ladin de Sèn Jan*

*dò convocazion manèda con avis ai  
conseieres, se à binà*

**L CONSEI DE AMINISTRAZION**

*te na sescion ORDENÈRA sot la presidenza  
de la*

**PRESIDENTA LARA BATTISTI**

*Prejenc:*

**FRANCESCO DELLANTONIO**

**MATTEO PLONER**

**ULRIKE KINDL**

**CARLO DELUCA**

**MARICA RIZ**

*Assenc giustificché:*

*L'é prejent: ///*

*LA DIRETORA DE L'ISTITUT **d.ra  
SABRINA RASOM**, desche Secretèra.*

La Presidente, constatato il numero legale degli intervenuti, dichiara aperta la seduta.

Visto che, nel corso della trattazione del secondo punto all'ordine del giorno, di Designazione del rappresentante dell'Istituto Culturale ladino nella "Commissione Toponomastica Ladina" del Comun General de Fascia (art. 28, L.P. 6/2008), è stato chiesto alla Direttrice di esporre lo stato di avanzamento del Progetto Volf-Vocabolèr ladin fascian, si ritiene di anticipare il sesto punto all'ordine del giorno del CdA.

La Direttrice informa che, come preventivato in occasione della precedente seduta, si è reso necessario intervenire per riorganizzare l'hosting della banca dati lessicografica, trasferendo collocazione e gestione del server in loco. A tal fine è già stato incaricato il linguista computazionale Vittorio Dell'Aquila - realizzatore della banca dati dedicata al Volf e finora proprietario di uno spazio dedicato su server remoto - di coordinare il passaggio su server dell'Istituto della banca dati, di adattarla e implementarla in base alle esigenze dei lessicografi, di fornire le competenze necessarie al tecnico informatico e alla funzionaria linguistica dell'ente per una gestione il più possibile centralizzata e di formare i nuovi lessicografi all'uso della banca, per garantire continuità al progetto e reclutamento di nuove professionalità.

Tale reclutamento si rende quanto mai necessario, considerando che il proseguimento del Progetto Volf è ritenuto prioritario dall'ente per il triennio a venire e che i Servizi linguistici hanno in organico una sola persona, corrispondente alla funzionaria responsabile che, negli ultimi mesi, è rimasta assente a lungo per malattia e ha anticipato l'intenzione di eventuale abbandono dell'incarico presso questo ente. L'attività linguistica inoltre non comprende solo il Progetto Volf.

La Direttrice informa altresì che - in seguito alla riorganizzazione delle modalità di reclutamento dei collaboratori che, come indicato dalla Provincia di Trento dovranno essere iscritti a apposito bando del mercato elettronico MePat se incaricati a lungo termine - si è in fase di reclutamento di almeno un collaboratore, come avvenuto negli anni

*La Presidenta, zertà l numer legal di entervegnui, la declara orida la sescion.*

*Vedù che, endèna la tratazion del secont pont a l'orden del dì, de Designazion del raprejentant de l'Istitut Cultural ladin te la "Comiscion Toponomastica Ladina" del Comun General de Fascia (art. 28, L.P. 6/2008), ge é stat domanà a la Diretora de rejonèr del Projet Volf-Vocabolèr ladin fascian, vegn antizipà l sesto pont a l'orden del dì del CdA.*

*La Diretora informa che, desche jà preventivà en ocajion de la prezedenza sescion, l'é stat debeseegn de entervegnir per endrezèr danef l'hosting de la banca de dac lessicografica, tramudan colocazion e gestion del server in loco. Per chest l'é jà stat enciarià l linguist computazionèl Vittorio Dell'Aquila - che à fat la banca dac dedichèda al Folf e enscin ades l'aea na lèrga dedichèda su server remoto - de coordinèr l trasferiment su server de l'Istitut de la banca de dac, de la passenèr e la emplementèr aldò di besegnes di lessicografes, de fornir la competenzes al tecnich informatich e a la funzionèra linguistica de l'ent per na gestion l più possibol te cèsa e de formèr i neves lessicografes a durèr la banca, per arseguèr al projet medemo de jir inant e per tor su neva profescionalitèdes.*

*Chest reclutament l'é de gran besegn, conscidrà che l Projet Volf l'ha la priorità per l'ent ti trei egn che vegn e che i Servijes linguistics i à te l'organich na persona demò, che corespon a la funzionèra responsabola che, ti ultimes meisc la é mencèda dal lurier per malatia e l'ha jà fat a saer che fazile la lasciarà sia encèria te chest ent. L'atività linguistica perauter no la perveit demò l Projet Volf.*

*La Diretora fèsc ence a saer che - desche da neva organizazion de la modalitèdes per reclurèr i colaboradores, per la Provincia de Trent, chisc i cognarà esser scric ite te n bando aposta del marcià eletronich MePat per aer encèries longes - se é do a reclutèr amàncol un colaborador, descheche l'é stat fat ence ti egn passè.*

precedenti.

Il CdA concorda con la Direttrice che è necessario riprogrammare il Progetto Volf sulla base delle risorse umane e professionali disponibili ora, o da formare, e le dà mandato di discutere l'argomento con la funzionaria linguistica (e referente del Progetto Volf come da Piano triennale 2021-2023), al fine di sentire le sue intenzioni in merito e di proseguire il lavoro garantendo continuità e formazione di nuovi potenziali collaboratori.

### **Il Consiglio di Amministrazione**

- sentita la Direttrice in merito al proseguimento del Progetto Volf
- considerata la necessità di riprogrammare il lavoro in base alle risorse umane esistenti e da reclutare;
- dopo ampia e approfondita discussione;

all'unanimità dei voti espressi nella forma di legge

### **delibera**

1. di dare mandato alla Direttrice di proseguire con la riorganizzazione del Progetto già avviata e di discutere l'argomento con la funzionaria linguistica (e referente del Progetto Volf come da Piano triennale 2021-2023), al fine di sentire le sue intenzioni in merito al proseguimento del lavoro garantendo continuità e formazione di nuovi potenziali collaboratori;
2. di dare atto che il presente provvedimento non comporta alcun onere a carico del Bilancio dell'Istituto Culturale Ladino.

*L Cda l'é a una co la Diretora che l'é debesegn de programèr danef l Projet Volf aldò de la ressorses umènes e profescionèles a la leta ades, o da enjgnèr, e l ge dèsc mandat de descorer l'argoment co la funzionèra linguistica (e referenta del Projet Volf desche da Pian di trei egn 2021-2023), per scutèr su da ela sia intenzions de jir inant col lurier e didèr per la formazion di neves colaboradores.*

### **L Consei de Amministrazione**

- *sentù la Diretora en merit al Projet Volf;*
- *conscidrà l besegn de programèr danef l lurier aldò de la ressorses umènes a la leta e da reclutèr;*
- *do aer rejonà al lonch;*

*con stimes a una dates te la forma de lege*

### **deliberea**

1. *de ge dèr mandat a la Diretora de jir inant co la neva organizazion del Projet jà envièda via e de descorer l'argoment co la funzionèra linguistica (e referenta del Projet Volf desche da Pian di trei egn 2021-2023), al fin de scutèr su sia intenzion sul lurier da portèr inant e su la formazion di neves colaboradores;*
2. *de dèr at che chest provediment no perveit oneres a cèria del Bilanz de l'Istitut Cultural Ladin.*

Adunanza chiusa ad ore 19.40

Adunanza fenida da les 19.40

Verbale letto, approvato e sottoscritto.

Verbal let, aproà e sotscrit.

f.to LA PRESIDENTE/LA PRESIDENTA  
avv./av. Lara Battisti-

f.to LA DIRETTRICE/LA DIRETORA  
- dott.ssa/d.ra Sabrina Rasom -

Parere POSITIVO in ordine alla regolarità tecnico - amministrativa dell'atto, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 5 della Legge provinciale 3 aprile 1997 n. 7.

Parer POJITIF en cont de regolarità tecnic - amministrativa de l'at, aldò e per i efec de l'articol 5 de la Lege provinzièla dai 3 de oril 1997 nr 7.

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan, 29.03.2021

f.to LA DIRETTRICE/LA DIRETORA  
- dott.ssa/d.ra Sabrina Rasom -

**VISTO DI REGOLARITÀ  
CONTABILE**

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la corretta imputazione al capitolo del documento tecnico di accompagnamento al bilancio di previsione dell'esercizio in corso.

Registrato l'impegno con il n. \_\_\_\_\_ al cap. \_\_\_\_\_ del documento tecnico di accompagnamento al bilancio di previsione dell'esercizio 2021 per l'importo di \_\_\_\_\_.

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan, 29.03.2021

**VISUM DE REGOLARITÀ  
DI CONTS**

Aldò e per i efec de l'art. 56 de la Lege provinzièla dai 14 de setember 1979, n. 7, vegn atestà che l cost finanzièl l'é cori e imputà giust al capitol del document tecnic che compagna l bilanz de previjion de l'ejercizie en cors.

Registrà l'empegn col n. \_\_\_\_\_ al cap. \_\_\_\_\_ del document tecnic de compagnament al bilanz de previjion de l'ejercizie 2021 per la soma de \_\_\_\_\_.

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO/LA DIRETORA AMINISTRATIVA  
- dott.ssa/d.ra Marianna Defrancesco -

Copia conforme all'originale, in carta libera per uso amministrativo.

Copia aldò de l'originèl su papier libero per doura amministrativa.

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan,

LA DIRETTRICE/LA DIRETORA  
- dott.ssa/d.ra Sabrina Rasom -